

FILE COPY - DO NOT DESTROY



EBRILL I MAI  
1994

APRIL TO MAY  
1994

Cymdeithas Gymraeg Vancouver

*Cambrian News*

Welsh Society Newsletter - Cylchgrawn Cymraeg



Pentrefoelas

## Any photographs Out there?

The current photograph album has recently been updated and the 1993 photographs clearly show how active the Building Committee was during the year.

There have been many other Society activities but we lack the photographs for an accurate ongoing chronicle of events.

If anyone has any photographs from any year, don't hesitate to submit them - we're willing to reorganise any album to include them in the appropriate year. Would you please specify the donor, date and persons in the photos. Thanks.

Submitted by Eirlys Anne Thomas.

## Women's Auxiliary Spring Tea

You are once again invited to the event that surely does mark the end of winter.

Saturday, April 16th  
2 PM - 4 PM  
Cambrian Hall Lower  
Variety of Stalls, Raffle Prizes

Tea will be served.

We hope to see you there !

---

## M e m b e r s h i p   R e n e w a l

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

City : \_\_\_\_\_

Postal Code : \_\_\_\_\_ Phone No.: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Please make your cheques or money orders payable to: "The Welsh Society of Vancouver".

( Fees on new memberships are pro-rated from July onwards )

Send your membership renewals to:

Beverly Thomas  
Membership Secretary  
Cambrian Hall, 215 East 17th Ave.  
Vancouver B.C., V5V 1A6.

Type of Membership (Circle one)

Regular: \$35.00

Family: \$60.00

Seniors: \$20.00

\*Out-of-Town: \$20.00

\* Living a minimum of 80 kilometres/50 miles outside the city of Vancouver.

### New Members !

Gwenyth Pratt of New Westminster, British Columbia  
Blodwyn Lee of Vancouver, British Columbia

WELCOME / CROESO



**St. David's Day Banquet '94**  
**...one of the best.**

A great deal of thanks to Gwen Tonack for selling as many tickets as she did - 102 wasn't it Gwen? It was wonderful to see such a large crowd in the Cambrian Hall.

Also to the organisers, Gaynor Evans and Gaynor Owen, who worked really hard behind the scenes to get things done and Tony Tonack and Jeff Owen who set up the Hall on the Friday before, thanks go to you too.

The dinner was fabulous, and everyone thoroughly enjoyed the leek soup.

This year, local dignitaries were not invited to sit at the Head Table. Instead long-standing members of the Society were asked if they would please grace the table with their presence. These three ladies, Mrs. Olive David, Mrs. Phyllis Owens and Mrs. Dorothy Walters were so very honoured = and not a little delighted at the request and it was lovely to see them there.

Chairperson for the evening was Alan Jones; Guest Soloist - Alan Tucker; Accompanyist - Enid Lewis; Guest Speakers were Dorothy Walters and Phyllis Owens; Conductress for community singing - Nerys Haqq. Thank you all very much.

Head Table Flowers from the Estate of the late Mr. Jack Davies in memory of his wife, the late Mrs. Katie Davies.

**Not "Farewell", Merely "Adieu"**

Lifetime member of the Society, Gwenfyl Jones is moving back to her native Llanelli at the end of March.

Gwenfyl is a lady that has done an enormous amount of work for the Society and for the Welsh culture as well, so it was only fitting that she receive a farewell from those who have known her for many years - and those who have only known her a short while too!

After the last General Meeting, March 9th, a small group of us gathered to wish our best to Gwenfyl and bestowed

her with a gift of silver spoons along with a card that is very West Coast Canada style and will hopefully remind her of her friends and her life here in Vancouver.

Gwenfyl will be missed by her friends, but it is only "adieu" and not "goodbye". Best of luck to you Gwenfyl - The Vancouver Welsh Society.

**Annual Picnic '94**

Kiss goodbye the long nights of winter, because happily summer is just around the corner and it is already time to announce the date and the place for this year's picnic.

As you might guess, the most popular venue for the picnics has become 5456 Paton Drive, Ladner - home of the Owen family! Well that's fine by us, as we always have a good time there, so please write the date and time on your calendar, decide what to bring for the barbecue, try your swimsuits on - to see if they still fit, dust off your frisbees - and DON'T MISS OUT ON THE FUN!

Date: Sunday, July 17th.  
Time: 11:00 a.m. onwards.

As well as something to barbecue, bring lawn chairs for sitting on, pray for sunshine and oh yes, be nice to the dog!

**New Banners for Our Society**

At the last General Meeting, Mrs. Phyllis Owens showed those of us who attended, a couple of banners that were received from the Puget Sound Welsh Association.

These are very attractively designed by some of the Puget Sound members and depict the Welsh Dragon on a green and white background, similar to the flag, but longer length wise, shorter width wise.



## Social Committee News

This past year, the Social Committee have made a significant profit through the many events they have organised. All the hard work has paid off indeed, as now the Committee is pleased to announce that it will be handing over to the Parent Body, the sum of \$4,000 at the next General Meeting.

Congratulations gang, and many thanks for all that you do for the Welsh Society.

### IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Owing to the fact that so many of our regulars will be going to the P.N.W.G.G. in Nanaimo, May 13th, 14th and 15th, the Social Committee have decided to close the Red Dragon for the night of the 14th.

### B. C. Lupus Fundraiser

On Saturday, June 4th the Red Dragon will again host a British-style Pub Night for the B. C. Lupus Foundation.

This is a means for B. C. L. F. to raise funds to help find a cure for this illness, so we really hope that you will come out that evening and support a good cause.

There will be singing, darts, Chepstow Races and other games. Refreshments served also.

Society members are asked to make a donation only.

### Welsh Society Golf & Barbecue '94

It's that time again! Time to polish up the old clubs, clean off the cleats, polish up the dimples on your golf balls and head for the greens once more with the Welsh Society's Annual Golf Tournament.

The date is Saturday, June 25th, the place is the Delta Golf Club, cost is \$40.00 and the tee-ing off starts at 12:00 noon.

At 6:30 p.m., golfers and non-golfers are invited to the Red Dragon to partake in the barbecue supper. There is a minimal charge of \$5.00 for the non-golfers, to cover the cost of potatoes, salads and dessert. You must bring your own steaks, hamburgers, salmon, etc for the barbecue. Condiments are provided.

At around 8:30 p.m. there will be prizes handed out for both golfers and non-golfers.

Again we ask for assistance in setting up and clearing away, as the Social Committee are very short staffed this year.

**Golf Registration: Call Bob Marsh at 946-3612.**

NB: If there is enough of an interest, we can plan a junior tournament for those 12 to 18 years. Bob Marsh is the contact person for those who are keen on the idea. Also, for anyone who wishes to donate a prize, call Bob or Rob Barclay at 940-9112. This would be greatly appreciated.

## Darts Tournament '94

### Results

A fun evening was had by all who attended the match, with some nail-biting moments to see who would be the winners.

Winners - Peter Taylor and Mer Montador.

Runners up - Dave and Veronica Gilder.

Ladies High Score - Anne G. Jones.

Men's High Score - Milt Morgan.

Ladies Low Score - Gaynor Owen.

Men's Low Score - Tony Tonack.

Thanks to the organisers of this event and to the many people who lent their support for the evening. Practice your throws for next year's tournament!

### A Glossary of Medical Terminology and their "Real" Definitions

ARTERY.....	The study of paintings.
BARIUM.....	What you do when CPR fails.
CAESAREAN SECTION...	A district in Rome.
COMA.....	A punctuation mark.
CONGENITAL.....	Friendly.
DILATE.....	To live long.
FESTER.....	Quicker.
HANGNAIL.....	A coat hook.
MEDICAL STAFF.....	A doctors cane.
MORBID.....	A higher offer.
NITRATE.....	Lower than the day rate.
NODE.....	Was aware of.
ORGANIC.....	Musical.
OUTPATIENT.....	A person who has fainted.
POST OPERATIVE.....	A letter carrier.
PROTEIN.....	In favour of young people.
SECRETION.....	Hiding anything.
SEROLOGY.....	Study of English knighthood.
TABLET.....	A small table.
TUMOR.....	An extra pair.
URINE.....	Opposite of you're out.
VARICOSE VEINS.....	Veins which are very close together.

Comic Relief submitted by Jeff Owen.

### Welsh Society Folk Dancers

The countdown to the P.N.W.G.G. is well underway, for we have but six weeks left to go.

Looking way ahead into the future, Jack and Bertha have reserved Cambrian Hall, Saturday October 15th, for a "Twmpath Dawns".

As well as the Welsh Folk Dancers, we are hoping to have folk dancing groups from other Celtic Lands and altogether this should prove to be an entertaining evening. Remember to circle this date on your calendar now.

Jack and Bertha have more information for those who are interested in dance and would like to become part of our team. You can call them at 683-1335.

Lynne Hughes-Fox.

### Piano Restoration Fund

Even though we have collected some money towards this worthy cause, we are still a long way from our goal of \$6,000.

**FURTHER DONATIONS WOULD BE GREATLY APPRECIATED.**

**THANK YOU.**



**Pacific North-West  
Gymanfa Ganu**

**Nanaimo 1994**

We are very pleased to tell you a little more about the P.N.W.G.G. this month.

As you may already know, the Gymanfa weekend will be held on May 13th, 14th and 15th in Nanaimo's Tally-Ho Inn.

On Friday (13th) there is a Noson Lawen with the Vancouver Welsh Country Dancers taking part.

For the Saturday evening a Grand Concert is being held, featuring the Vancouver Orpheus Male Voice Choir.

Sunday morning is the Gymanfa Ganu followed by a "Te Bach".

A registration form is included in this newsletter, if any persons are interested in supporting this cultural weekend for which the organisers have worked extremely hard and with great enthusiasm.

Plenty of accommodation can be found in Nanaimo, as there are several hotels, motels and bed and breakfast facilities. For those who own motor homes, R.V. campgrounds are located near to the town.

**Ferry Departure  
Information**

Tsawassen to Nanaimo (Times are same for Nanaimo to Tsawassen)

5:30 a.m.	1:00 p.m.
8:00 a.m.	3:30 p.m.
10:30 a.m.	6:00 p.m.
	8:30 p.m.
	11:00 p.m.

Crossing time is 2 hours.

Horseshoe Bay to Nanaimo (Times are same for Nanaimo to Horseshoe Bay)

7:00 a.m.	1:00 p.m.
9:00 a.m.	3:00 p.m.
11:00 a.m.	5:00 p.m.
	7:00 p.m.
	9:00 p.m.

Crossing time is 1 hour 35 minutes.

N.B. Times may be subject to change in the Spring and Summer months.

Further information is available from:  
Graham Rees  
3686 Lagoon Road,  
Nanaimo, B. C., V9N 1N1. Telephone:  
(604) 756-9909.

**Pacific Northwest Welsh Weekend  
Nanaimo, British Columbia - 13, 14, 15 May 1994**

**Registration**

Please register the person(s) listed below for the Pacific Northwest Welsh Weekend:

Name(s):.....

Address:..... Telephone:.....

(If you wish to stay at the Tally-Ho, please telephone: (604) 753-2241 for reservations.)

I am enclosing a cheque or money order for the following events:

Noson Lawen ..... person(s) @ \$10.00 = .....

Grand Concert ..... person(s) @ \$12.00 = .....

Te Bach ..... person(s) @ \$3.00 = .....

Please specify Canadian funds. Total = .....

There is no charge for the Gymanfa Ganu, but members of the congregation will have an opportunity to make a donation.

Please register at the Tally-Ho.

## Robert Berwyn Roberts

"Hoffus wr yn gorwedd sydd."

We were all saddened to hear of the passing of Berwyn Roberts last week. He touched all of our lives in many ways, some of us more than others.

Berwyn was born and educated in the slate quarrying areas of North Wales in a village called Deiniolen. He attended Bryn 'r Efail Grammar School and then Manchester Theological College. Before coming to Canada he held the pastorate of churches at Llanrhaeadar-ym-Mochnant and in South Wales. During the war he saw service in the Armed Services as Chaplain in India and Burma.

Berwyn never forgot who he was and what he was - "ni anghofiodd y graig y naddwyd ef chonni". His faith was strong although he had seen life at its hardest and the most bitter aspect of it.

When Ieuan Lampshire-Jones and Neville Thomas established the Welsh Church service nearly 10 years ago, it was to Berwyn they turned. Upto the last three years he led the monthly service with gusto and humour. We all enjoyed his sermons when he expounded his philosophy and faith on day to day events. We all shall miss him.

To Joan and his family we extend our deepest sympathy and in Cynan's words we say

Ni wn i am un cyfarchiad gwell  
Nag a ddysgais gab feibion y Dwyrain pell.

Fy nymuniad i yw eu dymuniad hwy  
Tangnefedd Duw a fo gyda thi.

Ann Roberts



## Noson Lawen & Gymanfa Ganu Weekend

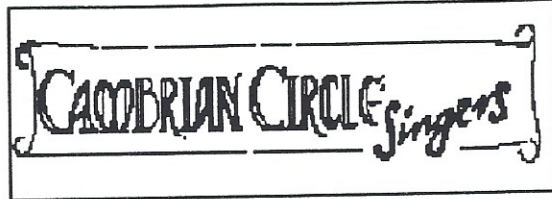
The first of our semi-annual cultural weekends will be April 30th and May 1st of this year.

For the Noson Lawen, we are hoping for as many talented performers to show up and entertain us as possible. So those of you out there who can sing, dance, play an instrument or tell a funny story, come on out and join us. There will be Leek Soup/Cawl Cennin a la Rose Murphy served to those who attend.

Don Murray will be co-ordinator for the evening.

Conductor for the Gymanfa is Tim Dyck. Soloist is David Tuck and accompanying him will be Enid Lewis. Ieuan Lampshire-Jones is the Chairperson.

Someone to co-ordinate the tea served after the Gymanfa would be appreciated.



Rehearsals as follows:

Fridays; April 15th and May 6th at 8:00 p.m.

Wednesdays; April 20th and 27th at 8:00 p.m.

The April service will be held in its regular time slot, second Sunday in the month. For May, it will be on the 1st, preceding the Gymanfa Ganu. A light lunch is served after church service and any small contribution to the food table would be appreciated.



## British Show '94

We're pleased to tell you, that the organisers of the British Show at Vancouver's P.N.E. grounds, have given the Welsh Society a free booth to use as they wish.

The Show this year, begins on Friday, April 22nd and runs until Sunday 24th.

This will be an excellent way to promote Welsh culture and the Vancouver Welsh Society as well.

**ADDITIONALLY: IF YOU WISH TO HELP US AT THE SHOW - IT MEANS SPARING AN HOUR OF YOUR TIME, PLEASE CALL ONE OF THE FOLLOWING:**

JEFF OWEN: 946-4936.

EIRLIS ANNE THOMAS: 731-0204.

JOAN WILKINSON: 263-1348. DON MURRAY: 261-6571.

### ADVERTISING IN THE NEWSLETTER

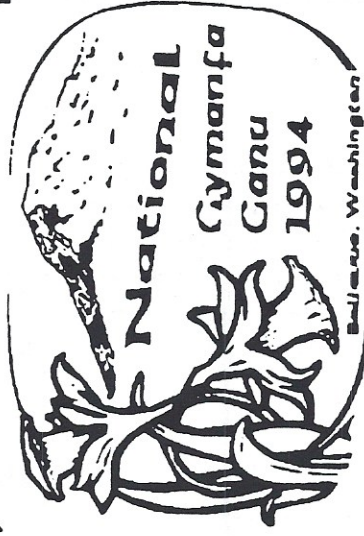
The Executive Committee have decided on the cost of advertising rates in the Cambrian News.

In future, should anyone wish to place an ad in the Newsletter, please note the charges listed below and bear in mind that these are COMPETITIVE RATES.

Quarter Page	: \$25.00.
Half Page	: \$50.00.
Full Page	: \$100.00.



# SIXTY-THIRD ANNUAL



September 1 - 4, 1994

## GYMANFA GANU

Sunday September 4, 1994

### AFTERNOON SESSION

Conducted by  
**MARY MORRIS MERGENTHAL**  
(St. Paul, Minnesota)

Organist  
**BEVERLY RATAJAK**  
(Corvallis, Oregon)

### EVENING SESSION

Conducted by  
**D.EIFION THOMAS**  
(Llanelli, Wales)

Organist  
**ALAN S. REES**  
(Ailwen, Wales)

Anthems in both sessions directed by  
**TIM DYCK**  
(Kirkland, Washington)

## GRAND CONCERT

Saturday, September 3, 1994

### COR MEIBION LLANELLI (LLANELLI MALE VOICE CHOIR)

Director: D. Eifion Thomas  
Accompanist: Alan S. Rees

with

Lynn Williams, Soprano  
Richard Williams, Tenor  
(Bowen Island, B.C.)

## MORNING SERVICE OF WORSHIP

Sunday September 4, 1994  
with Special Music

led by  
The Rev. Enid Morgan,  
Church of Wales  
Penarth, South Glamorgan, Wales

The service will be bi-lingual  
and non-denominational

Hosted by  
The Puget Sound Welsh Association

Write to: National '94,  
P.O. Box 19344,  
Seattle, WA 98109  
Phone: Alan Upshall 206-488-7288

Headquarters: The Hyatt Regency  
Bellevue, Wa.  
206-462-1234

DEUWCH,

CANWN I'R ARGWLWYDD

APRIL 94							APRIL '94		ALBERTA Males
SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY			
	Get involved in or organize a Neighbourhood Watch program in your area. Your neighbours are your best protection.		MARCH S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	MAY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 Good Friday	2			
3	4	5	6 EXECUTIVE MEETING	7	8	9			
( Last Quarter Easter									
10 CHURCH SERVICE	11 ○ New Moon	12	13 GENERAL MEETING	14	15	16 W. A. SPRING TEA - 2-4 pm			
17	18	19 ) First Quarter	20 WOMEN'S AUXILIARY MEETING - 12 NOON	21 WELSH NIGHT	22	23 OPEN BRITISH SHOW - PINE HOUSE →			
24 →	25 ● Full Moon	26	27 ○	28	29	30 NOSON LAWEN (REDDRAGON)			

MAY 94							MAY 1994		=
SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY			
1 CHURCH SERVICE GYMANFA GANU	2 ( Last Quarter	3	4 EXECUTIVE MEETING	5	6 CAMBRIAN CIRCLE SINGERS REHEARSAL	7			
8	9	10 ○ New Moon	11 GENERAL MEETING	12	13 NOSON LAWEN - (NANAIMO)	14 RED DRAGON CLOSED GRAND CONCERT (NANAIMO)			
15 GYMANFA GANU AND TE BACH - (NANAIMO)	16	17	18 WOMEN'S AUXILIARY NOON - ) First Quarter	19 WELSH NIGHT.	20	21			
22	23 Victoria Day	24	25 ● Full Moon	26	27	28			
29	30	31	APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Contact your police department about the availability of tools to engrave identification codes on your possessions.				